

Obras de compositores incluidos por Vermell (*Música de varios autores*) y citados por Valls (*Mapa Armónico Práctico*), conservadas en el Archivo musical de Canet de Mar*

**Edición crítica de Lola JOSA y Mariano LAMBEA
Con la colaboración de Irene GÓMEZ**

Barcelona, septiembre de 2022

lolajosa@gmail.com

marianolambea@gmail.com

irenegv1811@gmail.com

Introducción

En el presente trabajo publicamos una treintena larga de villancicos, tonos a lo divino y una *Salve* pertenecientes a la segunda década del siglo XVII y primeros años del XVIII, conservados en el Archivo musical de Canet de Mar. En otros trabajos nuestros ya hemos comentado la riqueza de este archivo, tanto por la cantidad de sus obras como por la calidad de las mismas.¹

Para elaborar esta recopilación hemos priorizado la selección de las piezas atendiendo a unos criterios básicos. El primero de ellos es, sin duda alguna, el de la calidad artística de cada obra en sus dos vertientes: la musical y la poética. Después hemos intentado cumplir con unos mínimos requisitos de variedad, es decir, composiciones a solo, a dos, tres, cuatro y más voces. Nos interesará también su adscripción a determinadas festividades: las más, dedicadas al Santísimo Sacramento, otras a la Navidad y algunas a la Virgen. Procuraremos ofrecer el mayor elenco posible de compositores, tanto los afamados maestros de capilla de la época como aquellos otros menos conocidos, pero que también han tenido su importancia en la historia de la música peninsular. Por último, y siempre que sea posible, fijaremos nuestra atención en obras inéditas para que nuestra recopilación sea más novedosa y tenga más interés, si cabe.

Además de las razones que acabamos de exponer, nos ha parecido interesante observar los compositores incluidos en el siguiente libro manuscrito titulado *Música de varios autores escogida por el maestro Gerónimo Vermell*, para confrontarlos con los que constan en el Archivo musical de Canet de Mar. Esta antología de Vermell es importantísima y contiene 103 obras puestas en partitura y escritas para una plantilla que va desde una voz hasta ocho.² Hay piezas en latín, pero la inmensa mayoría son villancicos y tonos a lo divino. El único problema de esta fuente es que muchas de estas

* Este trabajo se inscribe dentro del Proyecto de Investigación «Digital “Música Poética”. Base de datos integrada del Teatro Clásico Español (Segunda Fase)» (PID2019-104045GB-C53).

¹ El archivo canetense contiene más de 2000 obras (923 anónimas y 1196 de diversos autores) según consta en el catálogo. Véase Francesc BONASTRE I BERTRAN - Josep Maria GREGORI I CIFRÉ - Andreu GUINART I VERDAGUER. *Fons de l'església parroquial de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar. Inventaris dels fons musicals de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2009, 2 vols, vol. 2/1, p. VII.

Véase también el siguiente enlace:

<https://ifmuc.uab.cat/collection/CMar?ln=ca>

[consulta 28-07-2022].

² Estamos trabajando en la transcripción íntegra de este manuscrito conservado en la Biblioteca de Catalunya y fechado en 1690. Confiamos en tenerla disponible en poco tiempo.

composiciones sólo traen el texto de la primera copla, omitiendo las restantes. Y otra dificultad, no menos importante, es que el texto viene aplicado a la música de manera un tanto anárquica, y casi siempre a una sola voz, o a dos. Y cuando se trata de obras a cuatro o más voces sobreviene la dificultad de distribuir el texto en la música de manera adecuada. No es, precisamente, un problema menor.

Gerónimo VERMELL. *Música de varios autores escogida por el maestro...*

Lola JOSA y Mariano LAMBEA. “Breve descripción y detalle del contenido del M. 927 de la Biblioteca de Catalunya (Barcelona)”. En Digital CSIC, 2010:

<http://hdl.handle.net/10261/27434>

[consulta 28-07-2022].

Por otra parte, nos ha parecido también muy interesante, y útil, observar los compositores que Francesc Valls menciona en su *Mapa Armónico Práctico* (fechado en 1742), también para confrontarlos con los que figuran en Canet, y elegirlos para formar parte de nuestra breve recopilación. Como es bien sabido Valls se sirvió de fragmentos de obras de maestros anteriores a él para ilustrar sus propuestas teóricas.

Francisco VALLS. *Mapa Armónico Práctico*

En el presente trabajo utilizamos las siguientes fuentes y ediciones del *Mapa de Valls*:

Barcelona. Biblioteca de la Universidad de Barcelona, Manuscrito 783.

Existe edición facsímil: Francesc VALLS. *Mapa Armónico Práctico (1742a)*. Josep PAVIA I SIMÓ (ed). Barcelona: CSIC, 2002.

Madrid. Biblioteca Nacional de España, M/1071.

Disponible en el siguiente enlace de la Biblioteca Digital Hispánica:

<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000013569&page=1>

[consulta 27-07-2022].

Francesc VALLS. *Mapa Armónico Práctico*. Transcripción del texto y de la música por Mariano LAMBEA.

Capítulos I-XIV. En Digital CSIC, 2017:

<http://hdl.handle.net/10261/144450>

[consulta 27-07-2022].

Capítulo XV. En Digital CSIC, 2019:

<http://hdl.handle.net/10261/173706>

[consulta 27-07-2022].

Capítulo XVI. En Digital CSIC, 2019:

<http://hdl.handle.net/10261/173711>

[consulta 27-07-2022].

Capítulos XVII-XXXIV. Final. En Digital CSIC, 2020:

<http://hdl.handle.net/10261/212781>

[consulta 27-07-2022].

En consecuencia, hemos dejado en manos de Vermell y de Valls la elección de los compositores que van a conformar la presente antología, ya que ambos, recopilador y teórico, son testimonios autorizados de la época. Sin embargo, la selección de obras obedecerá a nuestro criterio, ya que apenas coinciden las composiciones concretas que se conservan en Canet con las que trae Vermell o las que ejemplifica Valls.

Sólo tres obras de nuestra recopilación constan en el libro de Vermell; son las siguientes: *Filomena canora* (Jeroni de la Torre), *¡Quiero amar y no sé cómo!* (Diego de Cáseda) y *¡Vuelen las pajas!* (Gabriel Zarzoso). En Valls no consta ninguna.

A continuación, ofrecemos el listado de los 25 compositores presentes en Canet de Mar que constan tanto en Vermell como en Valls, e, incluso, en ambos a la vez.

Compositor	Música de varios autores...	Mapa Armónico Práctico
Ardanaz, Pedro de	Consta	Consta
Asturiano, José	Consta	No consta
Barter, Joan ³	Consta	No consta
Baylón, Aniceto	No consta	Consta
Cabanilles, Joan B.	No consta	Consta
Cáseda, Diego de	Consta	Consta
Cáseda, José de	Consta	Consta
Durón, Sebastián	Consta	Consta
Enciso, Pedro V.	Consta	No consta
Galán, Cristóbal	Consta	Consta
Gargallo, Lluís V.	Consta	No consta
Hidalgo, Juan	No consta	Consta
López, Miquel	No consta	Consta
Montserrat, Roc	Consta	Consta
Ortells, Antonio T.	No consta	Consta
Paredes, Juan de	No consta	Consta
Patiño, Carlos	No consta	Consta
Ruiz, Matías	Consta	Consta
Selma, Miquel	No consta	Consta
Tello, Miguel	Consta	Consta
Torices, Alonso de	Consta	No consta
Torre, Jeroni de la	Consta	Consta
Vaquedano, José de	Consta	No consta
Veana, Matías	Consta	No consta
Zarzoso, Gabriel	Consta	Consta

Las obras que incluimos en nuestra antología son las siguientes:

¡A batalla con los rayos!	Alonso de Torices	Santísimo Sacramento	4 vv.
A la carta de su amado	José Asturiano	Santísimo Sacramento	1 v.
¡Ah de la nave que segura!	Lluís V. Gargallo	Santísimo Sacramento	2 vv.
¡Al amor, pastores!	Miguel Tello	Santísimo Sacramento	3 vv.
¡Al enamorado, señores!	Roc Montserrat	Santísimo Sacramento	8 vv.
Al enfermo de amor	Miguel Tello	Santísimo Sacramento	3 vv.
¡Al purpúreo monarca!	Cáseda	Santísimo Sacramento	4 vv.
¡Alarma, guerra, suenan!	Pedro V. Enciso	Santísimo Sacramento	4 vv.
¡Alerta, señores!	Miquel Selma	Santísimo Sacramento	8 vv.
Arroyuelo, ¡no huyas!	Joan B. Cabanilles	Santísimo Sacramento	4 vv.
Avecilla graciosa	Antonio T. Ortells	Purísima Concepción	2 vv.
¡Ay, como vuelan!	Pedro de Ardanaz	Santísimo Sacramento	1 v.
¡Ay, dulce amor, arded!	José de Vaquedano	Santísimo Sacramento	4 vv.

³ No hemos incluido ninguna obra de Joan Barter en nuestra breve recopilación porque ya hemos editado las composiciones de este maestro procedentes de Canet. Véase nuestro trabajo: Joan BARTER. *Obras en romance conservadas en el Archivo Musical de Canet de Mar*. Edición crítica de Lola JOSA y Mariano LAMBEA. En Digital CSIC, 2021. Se trata de 19 piezas que se han subido individualmente al repositorio precedidas, cada una de ellas, de una introducción:

<http://hdl.handle.net/10261/255795>

[consulta 01-08-2022].

¡Ay, sacro Febo!	Miguel Tello	Santísimo Sacramento	3 vv.
¡Ay, yo muero de amor!	Juan Hidalgo	Santísimo Sacramento	4 vv.
¡Ce, ce, ce, luces divinas!	Jeroni de la Torre	Santísimo Sacramento	4 vv.
¡De María las glorias!	Juan Hidalgo	Virgen María	1 v.
Filomena canora	Jeroni de la Torre	Santísimo Sacramento	1 v.
Galán jardinero	José Asturiano	Santísimo Sacramento	1 v.
Lleguen pues dignamente	Cristóbal Galán	Santísimo Sacramento	1 v.
¡Llorad, montes!	Pedro de Ardanaz	Nuestra Señora	3 vv.
¡Maravilla! ¡Qué maravilla!	Diego de Cáseda	Santísimo Sacramento	2 vv.
¡Mi Dios, si ofensa!	Matías Ruiz	Santísimo Sacramento	2 vv.
¡Oh, admirable Sacramento!	Miquel Selma	Santísimo Sacramento	3 vv.
¡Oh, qué enigma se publica!	Lluís V. Gargallo	Santísimo Sacramento	8 vv.
Oigan un villancico	Aniceto Baylón	Santísimo Sacramento	8 vv.
Pajarillo, que alegre	Pedro de Ardanaz	Santísimo Sacramento	2 vv.
¡Piedad, cielos!	Alonso de Torices	Santísimo Sacramento	4 vv.
¡Presas tienes las almas!	Juan Hidalgo	Santísimo Sacramento	1 v.
¿Qué miro, qué noto?	Matías Veana	Santísimo Sacramento	2 vv.
¡Qué nos haga cautivos!	Lluís V. Gargallo	Virgen María	5 vv.
¡Qué nos haga cautivos!	Lluís V. Gargallo	Purísima Concepción	9 vv.
¡Quiero amar y no sé cómo!	Diego de Cáseda	Santísimo Sacramento	2 vv.
Repiquen las campanillas	Antonio T. Ortells	Santísimo Sacramento	8 vv.
Salve, Regina	Miquel López		5 vv.
Si de que tembléis mi Dios	Miguel Tello	Nacimiento	4 vv.
¡Un retrato a mi dueño!	Juan B. de Paredes	Santísimo Sacramento	1 vv.
¡Vuelen las pajas!	Gabriel Zarzoso	Nacimiento	3 vv.

Para averiguar las fuentes literarias correspondientes a los tonos y villancicos de nuestra edición hemos recurrido a los siguientes catálogos o listados (además del lógico peinado en la red):

Catálogo de villancicos y oratorios en la Biblioteca Nacional (siglos XVIII-XIX). Madrid: Dirección General del Libro y Biblioteca, 1990.

Catálogo de villancicos de la Biblioteca Nacional (siglo XVII). Madrid: Biblioteca Nacional, 1992.

Josep PAVIA I SIMÓ. *La música en Cataluña en el siglo XVIII. Francesc Valls (1671-1747)*. Barcelona: CSIC, 1997. Hemos consultado el índice de primeros versos de pliegos de villancicos conservados en la BC.

Álvaro TORRENTE y Miguel Ángel MARÍN. *Pliegos de villancicos en la British Library (Londres) y la University Library (Cambridge)*. Kassel: Edition Reichenberger, 2000.

Daniel CODINA. *Catàleg dels villancicos i oratoris impresos de la Biblioteca de Montserrat (segles XVII-XIX)*. Barcelona: Abadía de Montserrat, 2003.

Álvaro TORRENTE y Janet HATHAWAY. *Pliegos de villancicos en la Hispanic Society of America y la New York Public Library*. Kassel: Edition Reichenberger, 2007.

A pesar de nuestras pesquisas sólo hemos podido constatar la autoría de la letra en dos piezas, concretamente, en los tonos *¡Presas tienes las almas!* (Alonso Pastor) y *¡Ay, dulce amor, arded!* (Manuel de León Marchante).

Subiremos a Digital CSIC en acceso abierto cada una de estas composiciones por separado, en las mismas circunstancias que el usuario ya conoce de otros trabajos nuestros.

¡Piedad, cielos! Tono a 4, al Santísimo Sacramento

Lola JOSA
(Universitat de Barcelona)
Mariano LAMBEA
(CSIC-IMF)

Irene GÓMEZ, Becaria de Colaboración de
Aula Música Poética – Digital Música Poética
(Universitat de Barcelona)

aulamusicapoetica.info

Compositor

Alonso de TORICES (ca. 1635-1684)

Poeta

ANÓNIMO

Fuente musical utilizada para esta edición

Canet de Mar. Església parroquial de Sant Pere i Sant Pau, Au 1089. “Tono a 4 al Santísimo Sacramento. Piedad cielos. De Torices.”⁴

Otra fuente con la misma música y texto

Barcelona, Biblioteca de Catalunya, M 741/1. “Piedad cielos a 4 al Santísimo Sacramento. De Torices.”⁵

Concordancias

Únicamente con el incipit poético:

Barcelona, Biblioteca de Catalunya, M 1473/15. “Villancico a 15 con ministriles. Piedad cielos piedad. Del Maestro Francisco Valls”⁶

Barcelona, Biblioteca de Catalunya, M 1482/1. “Villancico a 15 a la Concepción de Nuestra Señora. Piedad cielos piedad. [Francesc Valls]”.⁷

⁴ Véase Francesc BONASTRE I BERTRAN - Josep Maria GREGORI I CIFRÉ - Andreu GUINART I VERDAGUER. *Fons de l'església parroquial de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar. Inventaris dels fons musicals de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2009, vol. 2/1, p. 522.

Véase también: <https://ifmuc.uab.cat/record/1087?ln=ca>
[consulta 15-08-2022].

⁵ Véase el siguiente enlace en el catálogo en línea de la Biblioteca de Catalunya:
https://explora.bnc.cat/discovery/fulldisplay?docid=alma991014363689706717&context=L&vid=34CSUC_BC:VU1&lang=ca&search_scope=MyInst_and_CI&adaptor=Local%20Search%20Engine&ab=Everything&query=any.contains.piedad%20cielos
[consulta 16-08-2022].

⁶ Véase el siguiente enlace en el catálogo en línea de la Biblioteca de Catalunya que permite consultar y descargar la obra:

<https://mdc.csuc.cat/digital/collection/musicatedra/id/17970>
[consulta 16-08-2022].

⁷ Véase el siguiente enlace en el catálogo en línea de la Biblioteca de Catalunya que permite consultar y descargar la obra:

<https://mdc.csuc.cat/digital/collection/musicatedra/id/8743>
[consulta 16-08-2022].

Gerónimo VERMELL. *Música de varios autores escogida por el maestro...*

En la antología de Vermell vienen obras del compositor Torices en los ff. 9r-13r, 32r-34r, 93, 104v-105r y 105v-106r.

Conviene no confundir Alonso de Torices con Benito Bello de Torices (ca.1160-ca. 1718).

Francisco VALLS. *Mapa Armónico Práctico*

El compositor Torices no viene citado en el *Mapa* de Valls.

Letra

[Estríbillo]

¡Piedad, cielos!

*Mas, ¡ay, que no me oyen,
que me niega el favor el oído,
que se lleva el aire mis voces!*

Coplas

1^a

Tronaba en trémulo ruido 5
esa máquina del orbe,
resonando en sus peñascos
ecos de sus tristes voces.

2^a

El horror de pardas nubes 10
haciendo del día noche
fue del sol arrebuja
cortina de resplandores.

3^a

Activo dolor inquieto
con que las piedras se rompen: 15
enseñó con la pureza
blandura a los corazones.

4^a

Obscurecióse la luna
y, en opacos arreboles,
con la noche de aquel día
no logró jurisdicciones. 20

5^a

Poblóse el aire de sombras
y, por paliar sinrazones
a tan sacrílego insulto,
cubrió con capa de horrores.

6^a

Cuando adelantado el curso, 25
el del cielo más noble,
tuvo el ocaso de injurias
siendo el oriente de amores.

Nota bene

Omitimos las coplas 4ª y 6ª en la transcripción en aras de la brevedad.

Breves notas a los versos

Definiciones extraídas del *Diccionario de Autoridades*.⁸

2. *ay*: “Interjección con que se explica el sentimiento del alma. Antiguamente se decía Guay, de donde se suavizó, dejando solo la última sílaba. Suélese también usar como nombre substantivo”.

6. *máquina*: “Máquina. Se llama también un tono compuesto artificiosamente de muchas partes heterogéneas, con cierta disposición que las mueve u ordena, por cuya semejanza se llama así el universo”.

6. *orbe*: “Se toma regularmente por el mundo”. “Se llama en la Astronomía cualquiera de las esferas particulares en que se supone estar colocado cada uno de los planetas”.

11. *arrebujada*: “Arrebujar. Envolver una cosa con otra, y lo mismo que arrollar, no con orden, sino confusamente”.

18. *arreboles*: “Arrebol. Color rojo que toman las nubes heridas con los rayos del sol; lo que regularmente sucede al salir o al ponerse”.

20. *juridiciones*: “Jurisdicción. Vale también autoridad, poder o dominio sobre otro, y se extiende a todo aquello que domina sobre alguna cosa”.

22. *paliar*: “Encubrir, disimular o pretextar alguna cosa”.

22. *sinrazones*: “Sinrazón. La acción hecha contra justicia y fuera de lo razonable o debido”.

23. *sacrilego*: “Sacrilegio. Lesión o violencia de cosa sagrada. Es pecado contra la virtud de la religión, en tres maneras: real, personal y local”. “Por extensión se toma por la violencia o desprecio de alguna cosa venerable, aunque no sea sagrada”.

23. *insulto*: “Acometimiento violento o imprevisto para hacer daño”. “Se toma también por el efecto o daño ocasionado por el insulto”.

Datos musicales

Voces	4 Tiple 1º, Tiple 2º, Alto, Tenor Acompañamiento
Claves altas	Tiples (<i>Sol</i> en 2ª). Alto (<i>Do</i> en 2ª), Tenor (<i>Do</i> en 3ª) Acompañamiento (<i>Do</i> en 4ª)
Tono original ⁹	V tono accidental, final <i>Fa</i> , armadura <i>Si b</i>
Transcripción	Transporte a la cuarta inferior, final <i>Do</i>

**A continuación se incluye la transcripción poético-musical manuscrita de
Lola Josa & Mariano Lambea
(8 páginas)**

⁸ *Diccionario de Autoridades* (1726-1737). Real Academia Española. Edición facsímil. Madrid: Editorial Gredos, 1990, 3 vols.

⁹ Para la nomenclatura de los tonos hemos tomado, por su claridad expositiva, las «Apuntaciones regulares de los tonos» conservadas en el Archivo Histórico del Monte de Piedad de Madrid, que Luis ROBLEDO ESTAIRE incluye en su edición *Tonos a lo divino y a lo humano en el Madrid barroco*. Madrid: Fundación Caja Madrid / Editorial Alpuerto, 2004, pp. 48-49 (transcripción y facsímil).

11

los! Mas, jay, que no me o-yen, que
 los, pie-dad! nome o-yen, que, que
 los, pie-dad! que nome o-yen,
 8 los, pie-dad! que que

17

no me o-yen, que me nie-ga el fa-vor el o-i-do, que
 no me o-yen, que me nie-ga el fa-vor el o-i-do, que
 no me o-yen, que me nie-ga el fa-vor el o-i-do, que
 8 no me o-yen que me nie-ga el fa-vor el o-i-do, que

23

se lle- van del ai-re mis vo-ces que se lle- van, que

se lle- van del ai-re mis vo-ces que se lle- van, que

se lle- van del ai-re mis vo-ces que se lle- van, que

8 se lle- van del ai-re mis vo-ces que se lle- van, que

5

29

se lle- van del ai-re mis vo-ces, que se lle- van, lle-

se lle- van del ai-re mis vo-ces, que se lle- van, que

se lle- van del ai-re mis vo-ces, que se lle- van, lle-

8 se lle- van del ai-re mis vo-ces, que se lle- van, lle-

6 5 3b 8 5b

[Fin]

35

Handwritten musical score for five voices. The lyrics are: - van, lle- van, lle- van del ai-re mis vo- ces! The score consists of five staves, each with a vocal line and lyrics. The music is written in a simple, rhythmic style with a common time signature. The lyrics are: - van, lle- van, lle- van del ai-re mis vo- ces! The score ends with a double bar line and a fermata over the final note.

6
5

42

Coplas

The image shows a handwritten musical score for a piece titled "Coplas". It consists of four systems of staves, each with a treble clef and a common time signature (C). The lyrics are written in Spanish and are repeated across the systems. The first system has a treble clef and a common time signature. The second system has a treble clef and a common time signature. The third system has a treble clef and a common time signature. The fourth system has a treble clef and a common time signature. The lyrics are: 1ª Tro- na- baen tré- mu- lo rui-; 2ª El ho- rror de par- das nu-; 3ª Ac- ti- vo do- lor in- quie-; 5ª Po- bló- seel ai- re de som-.

1ª Tro- na- baen tré- mu- lo rui-
 2ª El ho- rror de par- das nu-
 3ª Ac- ti- vo do- lor in- quie-
 5ª Po- bló- seel ai- re de som-

1ª Tro- na- baen tré- mu- lo rui-
 2ª El ho- rror de par- das nu-
 3ª Ac- ti- vo do- lor in- quie-
 5ª Po- bló- seel ai- re de som-

1ª Tro- na- baen tré- mu- lo rui-
 2ª El ho- rror de par- das nu-
 3ª Ac- ti- vo do- lor in- quie-
 5ª Po- bló- seel ai- re de som-

1ª Tro- na- baen tré- mu- lo rui-
 2ª El ho- rror de par- das nu-
 3ª Ac- ti- vo do- lor in- quie-
 5ª Po- bló- seel ai- re de som-

45

do e-sa má-qui-na del or-be,
 bes ha-cien-do del dí-a no-che
 to con que las pie-dras se rom-pen:
 bras y, por pa-liar sin-ra-zo-nes







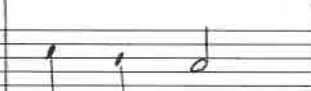




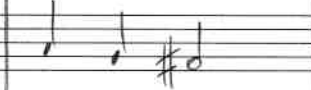







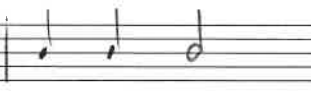
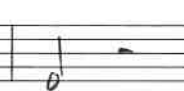
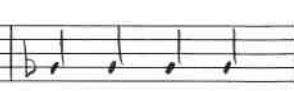
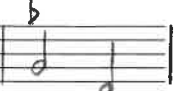
do e-sa má-qui-na del or-be,
 bes ha-cien-do del dí-a no-che
 to con que las pie-dras se rom-pen:
 bras y, por pa-liar sin-ra-zo-nes

do e-sa má-qui-na del or-be,
 bes ha-cien-do del dí-a no-che
 to con que las pie-dras se rom-pen:
 bras y, por pa-liar sin-ra-zo-nes

do e-sa má-qui-na del or-be,
 bes ha-cien-do del dí-a no-che
 to con que las pie-dras se rom-pen:
 bras y, por pa-liar sin-ra-zo-nes

8

49

				
re- so- nan- do en fue del sol a- en- se- ñó con a tan sa- crí-	sus pe- ñas- re- bu- ja- la pu- re- le- go in- sul-	cos da za to,	e- cos de sus con- ti- na de blan- du- ra a los cu- brió con ca-	tris- tes res- plan- co- ra- pa de ho- b
				
re- so- nan- do en fue del sol a- en- se- ñó con a tan sa- crí-	sus pe- ñas- re- bu- ja- la pu- re- le- go in- sul-	cos da za to,	e- cos de sus con- ti- na de blan- du- ra a los cu- brió con ca-	tris- tes res- plan- co- ra- pa de ho- b
				
re- so- nan- do en fue del sol a- en- se- ñó con a tan sa- crí-	sus pe- ñas- re- bu- ja- la pu- re- le- go in- sul-	cos da za to,	e- cos de sus con- ti- na de blan- du- ra a los cu- brió con ca-	tris- tes res- plan- co- ra- pa de ho- b
				
8 re- so- nan- do en fue del sol a- en- se- ñó con a tan sa- crí-	sus pe- ñas- re- bu- ja- la pu- re- le- go in- sul-	cos da za to,	e- cos de sus con- ti- na de blan- du- ra a los cu- brió con ca-	tris- tes res- plan- co- ra- pa de ho- b
				

[Estribillo y fin]

54

Handwritten musical score for a chorus and ending, consisting of five systems of music with lyrics in Spanish. Each system includes a vocal line and a bass line. The lyrics are: 'vo-ces, do-nes, zo-nro-ces, e-cos de sus con-ti-na de blan-du-na a los cu-brió con ca- tris-tes res-plan-co-ra-pa de ho- vo-ces, do-nes, zo-nro-ces. do-nes, nes, nes.'

System 1:
 Vo: vo-ces, do-nes, zo-nro-ces, e-cos de sus con-ti-na de blan-du-na a los cu-brió con ca- tris-tes res-plan-co-ra-pa de ho- vo-ces, do-nes, zo-nro-ces.
 Bass: (bass line with notes and rests)

System 2:
 Vo: vo-ces, do-nes, zo-nro-ces, e-cos de sus con-ti-na de blan-du-na a los cu-brió con ca- tris-tes res-plan-co-ra-pa de ho- vo-ces, do-nes, zo-nro-ces.
 Bass: (bass line with notes and rests)

System 3:
 Vo: vo-ces, do-nes, zo-nro-ces, e-cos de sus con-ti-na de blan-du-na a los cu-brió con ca- tris-tes res-plan-co-ra-pa de ho- vo-ces, do-nes, zo-nro-ces.
 Bass: (bass line with notes and rests)

System 4:
 Vo: vo-ces, do-nes, zo-nro-ces, e-cos de sus con-ti-na de blan-du-na a los cu-brió con ca- tris-tes res-plan-co-ra-pa de ho- vo-ces, do-nes, zo-nro-ces.
 Bass: (bass line with notes and rests)

System 5:
 Vo: vo-ces, do-nes, zo-nro-ces, e-cos de sus con-ti-na de blan-du-na a los cu-brió con ca- tris-tes res-plan-co-ra-pa de ho- vo-ces, do-nes, zo-nro-ces.
 Bass: (bass line with notes and rests)